



## St. Nicholas Orthodox Cathedral

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America  
Diocese of Los Angeles and the West

2300 WEST 3<sup>RD</sup> STREET • LOS ANGELES, CALIFORNIA 90057  
(213) 382-6269 • WWW.STNICHOLASLA.ORG • EMAIL: CATHEDRAL@STNICHOLASLA.ORG

V. REV. FATHER NABIL L. HANNA, DEAN  
(317) 919-0841 • FRNABILH@STNICHOLASLA.COM

REV. FATHER PAUL OLSON, ASSISTANT PASTOR  
(714) 651-6151 • REV.PAUL.OLSON@GMAIL.COM

REV. FATHER ANDREW ANDREWS, ASSISTANT PASTOR  
(925) 323-6787 • FRANDREWA@STNICHOLASLA.COM

REV. DEACON ELIYA AMMARI, ATTACHED  
(818) 433-5523 • LOUIA@HOTMAIL.COM

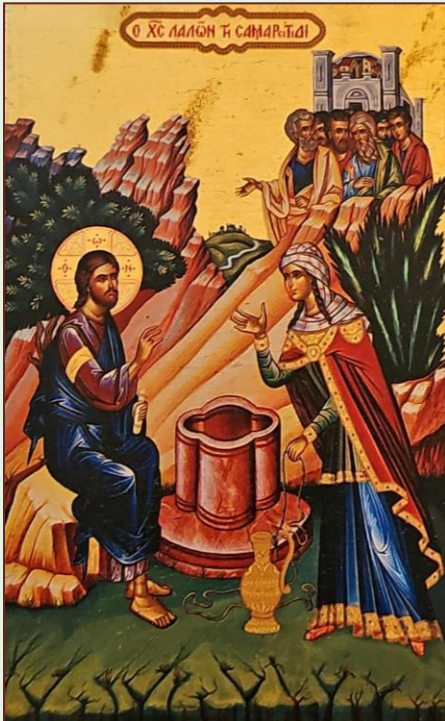
TONE 4

JUNE 2, 2024

EOTHINON 6

## FIFTH SUNDAY OF PASCHA: THE SAMARITAN WOMAN AND POST-FEAST OF MID-PENTECOST

*NIKEPHOROS THE CONFESSOR, ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE  
NEW-MARTYRS DEMETRIOS OF PHILADELPHIA, JOHN OF TREBIZOND,  
AND CONSTANTINE OF ATHOS*



### خامس أحد من الفصح: أحد السامرية

تذكار والشَّهيدَة العَظيمة فوتيني، المرأة السامرية  
نيكيفوروس المعترف، رئيس اساقفة الكنستانتينية

Within the Orthodox Monastery of Jacob's Well in Shechem (also called Nablus), the church is built over the well that was originally dug by Jacob. This is where Jesus met and conversed with the Samaritan Woman (see icon at left).

Right: the Samaritan Woman's water jar is also preserved in the church.



# LITURGY VARIATIONS

## PASCHAL TROPARION

- English: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life.
- Arabic: Al-Maseeh qam min bayn il-amwaat, wa wati'a-l-mawt bil-mawt, wa wahaba-lhayah lil-ladheena fil-qubour.
- Greek: Christós anéste ek nekrón, thanáto thánaton patésas, kai tees en dees mnéma-si zoén charisámenos.
- Spanish: Cristo ha resucitado de los muertos, por la muerte la muerte hollando, ya los que están en las tumbas la vida dando.

### Schedule of Regular Weekly Services

Sundays:	Matins, 9:15 AM Divine Liturgy, 10:30 AM	Confession:	After Saturday Vespers During Sunday Matins Or by Appointment
Saturdays:	Great Vespers, 6:00 PM		

See Calendar for Feast Days and Other Weekday Services Scheduled

Please turn cell phones off!



### Order for Holy Communion

Members of the Orthodox Church age seven and above must prepare for Holy Communion with a recent confession, prayer, fasting from all food and drink from midnight (unless a medical condition preclude it), being in church *before* the Epistle and Gospel readings, and being at peace with everyone.

### نظام المناولة المقدسة

يجب على أعضاء الكنيسة الأرثوذكسية من سن السابعة وما فوق، الاستعداد للمناولة المقدسة باعتراف حديث والصلاة والصوم عن جميع الأطعمة والمشروبات من منتصف الليل (ما لم تكن هناك موانع طبية)، والتواجد في الكنيسة قبل قراءات الرسالة والإنجيل، وأن يكونوا في سلام مع الجميع.

As there are **NO CHURCH SCHOOL** classes today, children should sit with their parents and come to Communion with them. An usher will dismiss your row from the center aisle. Then return to your place by a side aisle for the prayers of thanksgiving and the final blessing and dismissal. Please let choir members pass when they come down for Communion.

### A Warm Welcome to Our Guests

We are glad you are worshipping with us. Please note that participation in **Holy Communion is limited to members of the Orthodox Church** in good standing, who have prepared with prayer, fasting and a recent confession.

### ترحيب حار بضيوفنا

نحن سعداء لأنكم تشاركون معنا في الصلاة. يرجى ملاحظة أن المشاركة في المناولة المقدسة تقتصر على أعضاء الكنيسة الأرثوذكسية الذين استعدوا أيضا بالصلاة والصوم والاعتراف الحديث.

For all others: though we cannot share Communion with you—since it is an expression of membership and full unity in faith—you are welcome to come forward after the dismissal, receive a blessing and partake of the blessed bread (from the large bowls). Please also sign our guest book and introduce yourself to Fr. Nabil or Fr. Andrew during coffee hour. You may inquire with them how you can become a member.

## PASCHAL GREETING / RESPONSE

---

English: Christ is risen! / Truly He is risen!  
Arabic: Al-Maseeh qam! / Háqqan qam! المسيح قام / حقًا قام  
Armenian: Kristos haryav ee merelotz! / Orhniah eh harootyunuh kristosee!  
Greek: Christós anéste! / Alethós anéste! Χριστός ανέστη / Ἀληθῶς ανέστη  
Romanian: Christós a inviáht! / Adevarát a inviáht!  
Slavonic: Christós voskrése! / Vo-ístinu voskrése!  
Spanish: ¡Cristo ha resucitado! / ¡En verdad ha resucitado!

### 1<sup>ST</sup> ANTIPHON (PSALM 65.1-3 LXX)

---

Make a joyful noise to God, all the Earth!  
Sing of His Name, give glory to His praise!

هَلِّلُوا لِلَّهِ يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ، رَتِّلُوا لِاسْمِهِ أَعْطُوا مَجْدًا لِنَسَبِهِ.

**Refrain:** Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us!

اللازمة: بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِي، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.

Say to God: How awesome are Thy deeds! So  
great is Thy power that Thine enemies  
cringe before Thee! **Refrain**

قولوا لله ما أزهَبَ أَعْمَالِكَ. اللازمة

Let all the earth worship Thee and praise  
Thee! Let it praise Thy Name, O Most High!

كُلُّ مَنْ فِي الْأَرْضِ يَسْجُدُونَ لَكَ وَيُرَتِّلُونَ لِاسْمِكَ أَيُّهَا

العلي. اللازمة

**Refrain**

المجْدُ ... الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ ... اللازمة

Glory..., now and ever.... Amen. **Refrain**

### 2<sup>ND</sup> ANTIPHON (PSALM 66.1-3 LXX)

---

God, be bountiful to us, and bless us! Show  
the light of Thy countenance upon us, and  
have mercy on us!

لِيَتَرَأَفَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَيُبَارِكُنَا، وَلِيُضِيءَ بَوَجْهِهِ عَلَيْنَا وَيَرْحَمَنَا.

**Refrain:** Save us, O Son of God, Who art  
risen from the dead, who sing unto Thee:  
Alleluia.

اللازمة: خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرَتِّلَ  
لَكَ. هَلِّلُوبِيَا.

That we may know Thy way upon the earth,  
and Thy salvation among all nations!

لِنُعْرِفَ فِي الْأَرْضِ طَرِيقَكَ وَفِي جَمِيعِ الْأُمَمِ خَلَاصَكَ. نَعْتَرِفُ لَكَ

**Refrain**

الشُّعُوبُ يَا اللَّهُ نَعْتَرِفُ لَكَ. اللازمة

Let the people give thanks to Thee, O God!  
Let all the people give thanks to Thee!

**Refrain**

Glory..., now.... O only-begotten Son....

لِيُبَارِكُنَا اللهُ إِلَهُنَا، وَلِتَزَهَبْهُ جَمِيعَ أَقْصَايِ الْأَرْضِ. **اللازمة**

المجْدُ... الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ... يَا كَلِمَةَ اللهِ، الْإِئْتِنَ الْوَحِيدِ....

### 3<sup>RD</sup> ANTIPHON: PASCHAL VERSES AND TROPARION (TONE 5; PSALMS 67.1-2 & 117.24 LXX)

Let God arise; let His enemies be scattered;  
let those that hate Him flee from before His  
face.

لِيَقُمْ اللهُ وَيَتَبَدَّدَ جَمِيعُ أَعْدَائِهِ، وَيَهْرُبْ مُبْغِضُوهُ مِنْ أَمَامِ  
وَجْهِهِ.

**Refrain:** Christ is risen from the dead....

**اللازمة:** المسيح قامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ....

As smoke vanishes, so let them vanish, as  
wax melts before the fire. **Refrain**

كَمَا يُبَادُ الدُّخَانُ يُبَادُونَ، وَكَمَا يَنْوِبُ الشَّمْعُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ  
النَّارِ. **اللازمة**

So the sinners will perish before the face of  
God; but let the righteous be glad. **Refrain**

كَذَلِكَ تَهْلِكُ الْخَطَاةُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ اللهِ، وَالصَّالِحُونَ يَفْرَحُونَ  
وَيَتَهَلَّلُونَ أَمَامَ اللهِ، وَيَتَنَعَّمُونَ بِالسُّرُورِ. **اللازمة**

This is the day which the Lord has made; let  
us rejoice and be glad in it. **Refrain**

هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ، لِنَفْرَحَ وَنَتَهَلَّلَ بِهِ. **اللازمة**

### ENTRANCE HYMN (PSALM 67.26; TONE 2)

**Clergy:** In the gathering places bless ye God  
the Lord from the springs of Israel. Save us,  
O Son of God, Who art risen from the dead,

**الإكليروس:** فِي الْمَجَامِعِ بَارِكُوا اللهُ، الرَّبَّ مِنْ بِنَايِيعِ إِسْرَائِيلِ.  
خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ،

**People:** who sing unto Thee: Alleluia.

**الشعب:** لِنُتَبِّلَ لَكَ. هَلِّلُوبَا.

### APOLYTIKIA AFTER THE ENTRANCE

#### Troparion of the Resurrection (Tone 4)

Having learned the joyful message of the  
Resurrection from the angel, the women  
disciples of the Lord cast from them their  
parental condemnation and proudly broke the

إِنَّ تَلْمِيزَاتِ الرَّبِّ تَعَلَّمْنَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْكَرَّرَ بِالْقِيَامَةِ الْبَهْجِ،  
وَطَرَحْنَ الْقَضَاءَ الْجَدِيدِيَّ، وَخَاطَبْنَ الرَّسُلَ مُفْتَخِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ:

news to the Disciples, saying: Death hath been spoiled; Christ God is risen, granting the world Great Mercy.

سُبِيَّ الْمَوْتِ وَقَامَ الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

### Troparion of Mid-Pentecost (Tone 8)

In the midst of this Feast, O Savior, give Thou my thirsty soul to drink of the waters of true worship; for Thou didst call out to all, saying: Whosoever is thirsty, let him come to Me and drink. Wherefore, O Christ our God, Fountain of life, glory to Thee.

فِي انْتِصَافِ الْعِيدِ، اسْقِنِي نَفْسِي الْعَطَشَى مِنْ مِيَاهِ الْعِبَادَةِ الْحَسَنَةِ أَيُّهَا الْمَخْلُصُ، لِأَنَّكَ هَتَفْتَ نَحْوَ الْكُلِّ قَائِلاً: مَنْ كَانَ عَطْشَانًا، فَلْيَأْتِ إِلَيَّ وَيَشْرَبْ. فَيَا يَنْبُوعَ الْحَيَاةِ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ الْمَجْدُ لَكَ.

### Troparion of St. Nicholas (Tone 4)

The verity of your actions revealed you to your flock, a rule of faith, an icon of mildness, and teacher of abstinence, O Father Bishop Nicholas; wherefore by humility you have achieved exaltation and by poverty richness. Intercede with Christ our God to save our souls.

لَقَدْ أَظْهَرْتَنِي أَفْعَالِ الْحَقِّ لِرِعْبَتِكَ قَانُونًَا لِلْإِيمَانِ، وَصُورَةً لِلْوَدَاعَةِ، وَمُعَلِّمًا لِلْإِمْسَاكِ، أَيُّهَا الْأَبُ وَرَتِيسُ الْكَهَنَةِ نِيقُولَاوس. فَبِذَلِكَ أَحْرَزْتَ بِالتَّوَاضُعِ الرَّفْعَةَ، وَبِالْمِسْكِنَةِ الْغِنَى. فَتَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهُ أَنْ يُجَلِّصَ نَفُوسَنَا.

### Kontakion of Pascha (Tone 8)

**Clergy:** Though Thou, O Deathless One, didst descend into the grave, Thou didst destroy the power of Hades, and, as Victor, Thou didst rise again, O Christ our God. Thou didst greet the ointment-bearing women, saying, Rejoice! Thou didst bestow peace upon thy Disciples and resurrection upon those

الإِكْلِيرُوسِ: وَلَيْتَن كُنْتَ نَزَلْتَ إِلَى قَبْرِ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ، إِلَّا أَنْكَ دَرَسْتَ قُوَّةَ الْجَحِيمِ، وَقُتِمْتَ غَالِبًا أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، وَلِلنَّسُوءِ حَامِلَاتِ الطَّيْبِ قُلْتَ "افْرَحْنَ!"، وَلِوَسَائِلِكَ وَهَبْتَ السَّلَامَ، يَا مَانَحَ

**People:** that are fallen.

الشَّعْبَ: الْوَاقِعِينَ الْقِيَامَ.

## THE SCRIPTURE LESSONS

### Prokeimenon (Psalm 103.24, 1 LXX; Tone 4)

O Lord, how magnificent are Your works!  
You have made all things in wisdom.

Verse: Bless the Lord, O my soul!

### Reading from the Acts of the Apostles (11.19-30; Samaritan Woman)

IN THOSE DAYS, those Apostles who were scattered because of the persecution that arose over Stephen traveled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the Word to none except Jews. But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, on coming to Antioch, spoke to the Greeks also, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them, and a great number that believed turned to the Lord. News of this came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch. When he came and saw the grace of God, he was glad; and he exhorted them all to remain faithful to the Lord with steadfast purpose; for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a large company was added to the Lord. So Barnabas went to Tarsus to look for Saul; and when he had found him, he brought him to Antioch. For a whole year they met with the church, and taught a large company of people; and in Antioch the Disciples were for the first time called Christians.

Now in these days prophets came down from Jerusalem to Antioch. And one of them named Agabus stood up and foretold by the Spirit that there would be a great famine over all the world; and this took place in the days of Claudius. And the Disciples determined, everyone according to his ability, to

بروكيمنون (مزمو ١٠٣، ٢٤، ١ سبع،، اللحن ٤)

ما أعظم أعمالك يا رب، كلها بحكمة صنعت.

باركي يا نفسي الرب!

فصل من أعمال الرسل القديسين الأبطال

(١٩، ١١-٣٠؛ السامرية)

في تلك الأيام، لما تبدد الرسل من أجل الضيق الذي حصل بسبب استيفانوس، اجتازوا إلى فينيقية وقبرص وأنطاكية، وهم لا يكلمون أحداً بالكلمة إلا لليهود فقط. ولكن قوماً منهم كانوا قبرصيين وقبروانيين. فهؤلاء لما دخلوا أنطاكية، أخذوا يكلمون اليونانيين مبشرين بالرب يسوع. وكانت يد الرب معهم، فأمن عدد كثير ورجعوا إلى الرب. فبلغ خبر ذلك إلى آذان الكنيسة التي بأورشليم، فأرسلوا برنابا لكي يجتاز إلى أنطاكية. فلما أقبل ورأى نعمة الله، فرح ووعظهم كلهم بأن يثبتوا في الرب بعزيمة القلب. لأنه كان رجلاً صالحاً ممتلئاً من الروح القدس والإيمان. وانضم إلى الرب جمع كثير. ثم خرج برنابا إلى طرسوس في طلب شاول. ولما وجدته أتى به إلى أنطاكية. وترددوا معاً سنة كاملة في هذه الكنيسة، وعلموا جمعاً كثيراً، ودعي التلاميذ مسيحيين في أنطاكية أولاً.

وفي تلك الأيام، انحدر من أورشليم أنبياء إلى أنطاكية. فقام واحد منهم اسمه اغابوس، فأنبأ بالروح أن ستكون مجاعة عظيمة في جميع المسكونة، وقد وقع ذلك في أيام كلوديوس قيصر. فعزم التلاميذ، بحسب ما يتيسر لكل واحد منهم، أن

send relief to the brethren who lived in Judea; and they did so, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

يُرْسَلُوا خِدْمَةً إِلَى الإِخْوَةِ السَّاكِنِينَ فِي أُورُشَلِيمَ. فَفَعَلُوا ذَلِكَ، وَبَعَثُوا إِلَى الشُّيُوخِ عَلَى أَيْدِي بَرْنَابَا وَسَاوُلَ.

### Holy Gospel according to St. John (4.5-42; Samaritan Woman)

مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يوحنا الإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ  
(٤,٥ - ٤٢؛ لاحد السامرية)

AT THAT TIME, Jesus came to a city of Samaria, called Sychar, near the field that Jacob gave to his son Joseph. Jacob's well was there, and so Jesus, wearied as He was with his journey, sat down beside the well. It was about the sixth hour.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، أَتَى يَسُوعُ إِلَى مَدِينَةِ مِنَ السَّامِرَةِ يُقَالُ لَهَا سُوخَارَ، بِقُرْبِ الضَّمِيْعَةِ الَّتِي أَعْطَاهَا يَعْقُوبُ لِيُوسُفَ ابْنِهِ. وَكَانَ هُنَاكَ عَيْنٌ يَعْقُوبَ. وَكَانَ يَسُوعُ قَدْ تَعَبَ مِنَ الْمَسِيرِ. فَجَلَسَ عَلَى الْعَيْنِ، وَكَانَ نَحْوَ السَّاعَةِ السَّادِسَةِ.

There came a woman of Samaria to draw water. Jesus said to her, "Give Me a drink." For His disciples had gone away into the city to buy food. The Samaritan woman said to Him, "How is it that You, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" For Jews have no dealings with Samaritans. Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, 'Give Me a drink,' you would have asked Him, and He would have given you living water." The woman said to Him, "Sir, You have nothing to draw with, and the well is deep; where do You get that living water? Are You greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank from it himself, and his sons, and his cattle?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst forever; the water that I shall give him will become in him a spring of water welling up to eternal life." The woman said to Him, "Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come here to draw."

فَجَاءَتِ امْرَأَةٌ مِنَ السَّامِرَةِ لَتَسْتَقِي مَاءً. فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: أَعْطِينِي لِأَشْرَبَ. فَإِنَّ تَلَامِيذَهُ كَانُوا قَدْ مَضَوْا إِلَى الْمَدِينَةِ لِيَبْتَاعُوا طَعَامًا. فَقَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: كَيْفَ تَطْلُبُ أَنْ تَشْرَبَ مِنِّي، وَأَنْتَ يَهُودِيٌّ وَأَنَا امْرَأَةٌ سَامِرِيَّةٌ؟ وَالْيَهُودُ لَا يُخَالِطُونَ السَّامِرِيِّينَ. أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهَا: لَوْ عَرَفْتِ عَطِيَّةَ اللَّهِ، وَمَنْ الَّذِي قَالَ لَكَ "أَعْطِينِي لِأَشْرَبَ" لَطَلَبْتِ أَنْتِ مِنْهُ فَأَعْطَاكِ مَاءً حَيًّا. قَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: يَا سَيِّدُ إِنَّهُ لَيْسَ مَعَكَ مَا تَسْتَقِي بِهِ وَالْبُئْرُ عَمِيقَةٌ. فَمَنْ أَيْنَ لَكَ الْمَاءُ الْحَيُّ؟ أَلَعَلَّكَ أَنْتَ أَعْظَمُ مِنْ أَبِينَا يَعْقُوبَ الَّذِي أَعْطَانَا الْبُئْرَ، وَمِنْهَا شَرِبَ هُوَ وَبَنُوهُ وَمَاشِيَّتُهُ؟ أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهَا: كُلُّ مَنْ يَشْرَبُ مِنْ هَذَا الْمَاءِ يَعْطَشُ أَيْضًا. وَأَمَّا مَنْ يَشْرَبُ مِنَ الْمَاءِ الَّذِي أَنَا أُعْطِيهِ، فَلَنْ يَعْطَشَ إِلَى الْأَبَدِ. بَلِ الْمَاءُ الَّذِي أُعْطِيهِ لَهُ يَصِيرُ فِيهِ يَنْبُوعٌ مَاءٍ يَنْبُوعٌ إِلَى حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ. فَقَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: يَا سَيِّدُ، أَعْطِنِي هَذَا الْمَاءَ لِكَيْ لَا أَعْطَشَ وَلَا أَجِيءَ إِلَى هَهُنَا لِأَسْتَقِي.

Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here." The woman answered Him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; for you have had five husbands, and he whom you

now have is not your husband; this you said truly." The woman said to Him, "Sir, I perceive that You are a prophet. Our fathers worshipped on this mountain; and you say that in Jerusalem is the place where men ought to worship." Jesus said to her, "Woman, believe Me, the hour is coming when neither on this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for such the Father seeks to worship Him. God is spirit, and those who worship Him must worship in spirit and truth." The woman said to Him, "I know that Messiah is coming (He who is called Christ); when He comes, He will tell us all things." Jesus said to her, "I who speak to you am He."

Just then His disciples came. They marveled that He was talking with a woman, but none said, "What do you wish?" or, "Why are you talking with her?" So the woman left her water jar, and went away into the city, and said to the people, "Come, see a man who said to me all that I ever did. Can this be the Christ?" They went out of the city and were coming to Him.

Meanwhile the disciples besought Him, saying, "Rabbi, eat." But He said to them, "I have food to eat of which you do not know." So the disciples said to one another, "Has any one brought Him food?" Jesus said to them, "My food is to do the will of Him who sent Me, and to accomplish His work. Do you not say, 'There are yet four months, then comes the harvest'? I tell you, lift up your eyes, and see how the fields are already white for harvest. He who reaps receives

فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: اذْهَبِي وَاذْعِي رَجُلَكَ، وَهَلِّئِي إِلَى هَهُنَا. أَجَابَتِ الْمَرْأَةُ وَقَالَتْ: إِنَّهُ لَا رَجُلَ لِي. فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: قَدْ أَحْسَنْتِ بِقَوْلِكَ إِنَّهُ لَا رَجُلَ لِي. فَإِنَّهُ كَانَ لِكَ خَمْسَةَ رَجَالٍ، وَالَّذِي مَعَكَ الْآنَ لَيْسَ رَجُلَكَ. هَذَا قُلْتِي بِالصِّدْقِ. قَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: يَا سَيِّدُ أَرَى أَنَّكَ نَبِيٌّ. آبَاؤُنَا سَجَدُوا فِي هَذَا الْجَبَلِ. وَأَنْتُمْ تَقُولُونَ إِنَّ الْمَكَانَ الَّذِي يَنْبَغِي أَنْ يُسَجَدَ فِيهِ هُوَ فِي أُورُشَلِيمَ. قَالَ لَهَا يَسُوعُ: يَا امْرَأَةُ صَدِّيقِي، إِنَّمَا تَأْتِي سَاعَةٌ لَا فِي هَذَا الْجَبَلِ وَلَا فِي أُورُشَلِيمَ تَسْجُدُونَ فِيهَا لِلآبِ. أَنْتُمْ تَسْجُدُونَ لِمَا لَا تَعْلَمُونَ وَنَحْنُ نَسْجُدُ لِمَا نَعْلَمُ. لِأَنَّ الْخَالِصَ هُوَ مِنَ الْيَهُودِ. وَلَكِنْ تَأْتِي سَاعَةٌ، وَهِيَ الْآنَ حَاضِرَةٌ، إِذِ السَّاجِدُونَ الْحَقِيقِيُّونَ يَسْجُدُونَ لِلآبِ بِالرُّوحِ وَالْحَقِّ. لِأَنَّ الْآبَ إِنَّمَا يَطْلُبُ السَّاجِدِينَ لَهُ مِثْلَ هَؤُلَاءِ. اللَّهُ رُوحٌ. وَالَّذِينَ يَسْجُدُونَ لَهُ، فَبِالرُّوحِ وَالْحَقِّ يَنْبَغِي أَنْ يَسْجُدُوا. قَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: قَدْ عَلِمْتُ أَنَّ مَسِيحًا، الَّذِي يُقَالُ لَهُ الْمَسِيحُ، يَأْتِي. فَمَتَى جَاءَ ذَاكَ فَهَوَّ يُخْبِرُنَا بِكُلِّ شَيْءٍ. فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: أَنَا الْمُنْتَكَلِمُ مَعَكَ هُوَ.

وَعِنْدَ ذَلِكَ، جَاءَ تَلَامِيذُهُ، فَتَعَجَّبُوا أَنَّهُ يَتَكَلَّمُ مَعَ امْرَأَةٍ. وَلَكِنْ لَمْ يَقُلْ أَحَدٌ مِمَّا تَطَلَّبُ؟ أَوْ لِمَاذَا تَتَكَلَّمُ مَعَهَا؟ فَتَرَكَّتِ الْمَرْأَةُ جَرَّتَهَا، وَمَضَتْ إِلَى الْمَدِينَةِ، وَقَالَتْ لِلنَّاسِ: تَعَالُوا انظُرُوا إِنْسَانًا قَالَ لِي كُلُّ مَا فَعَلْتُ. أَلَعَلَّ هَذَا هُوَ الْمَسِيحُ؟ فَخَرَجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ وَأَقْبَلُوا نَحْوَهُ.

وَفِي أَثْنَاءِ ذَلِكَ سَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ قَائِلِينَ: يَا مُعَلِّمُ كُلُّهُ. فَقَالَ لَهُمْ: إِنَّ لِي طَعَامًا لِأَكُلَ لَسْتُكُمْ تَعْرِفُونَهُ أَنْتُمْ. فَقَالَ التَّلَامِيذُ فِيمَا بَيْنَهُمْ: أَلَعَلَّ أَحَدًا جَاءَهُ بِمَا يَأْكُلُ؟ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: إِنَّ طَعَامِي أَنْ أَعْمَلَ مَشِيئَةَ الَّذِي أَرْسَلَنِي وَأَتَمَّ عَمَلَهُ. أَلَسْتُكُمْ



wages, and gathers fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' I sent you to reap that for which you did not labor; others have labored, and you have entered into their labor."

Many Samaritans from that city believed in Him because of the woman's testimony, "He said to me all that I ever did." So when the Samaritans came to Him, they asked Him to stay with them; and He stayed there two days. And many more believed because of His word. They said to the woman, "It is no longer because of your words we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is indeed the Savior of the world."

تَقُولُونَ أَنْتُمْ إِنَّهُ يَكُونُ أَرْبَعَةُ أَشْهُرٍ ثُمَّ يَأْتِي الْحَصَادَ؟ وَهِيَ أَنَا  
أَقُولُ لَكُمْ: ارْفَعُوا عُيُونَكُمْ وَاظْطَرُّوا إِلَى الْمَزَارِعِ، إِنَّهَا قَدْ ابْيَضَّتْ  
لِلْحَصَادِ. وَالَّذِي يَحْصُدُ يَأْخُذُ أُجْرَةً، وَيَجْمَعُ ثَمَرًا لِحَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ،  
لِكِي يَفْرَحَ الزَّارِعُ وَالْحَاصِدُ مَعًا. فَفِي هَذَا يَصَدِّقُ الْقَوْلَ إِنَّ  
"وَاحِدًا يَزْرَعُ، وَآخَرَ يَحْصُدُ." إِنِّي أُرْسَلْتُكُمْ لِتَحْصُدُوا مَا لَمْ  
تَتَعْبُوا أَنْتُمْ فِيهِ. فَإِنَّ آخِرِينَ تَعْبُوا وَأَنْتُمْ دَخَلْتُمْ عَلَى تَعْبِهِمْ.  
فَأَمَّنَ بِهِ مِنْ تِلْكَ الْمَدِينَةِ كَثِيرُونَ مِنَ السَّامِرِيِّينَ مِنْ أَجْلِ كَلَامِ  
الْمَرْأَةِ الَّتِي كَانَتْ تَشْهَدُ أَنَّ "قَدْ قَالَ لِي كُلُّ مَا فَعَلْتُ." وَلَمَّا  
أَتَى إِلَيْهِ السَّامِرِيُّونَ، سَأَلُوهُ أَنْ يُقِيمَ عِنْدَهُمْ. فَمَكَثَ هُنَاكَ  
يَوْمَيْنِ. فَأَمَّنَ جَمْعٌ أَكْثَرَ مِنْ أَوْلَادِكَ جَدًّا مِنْ أَجْلِ كَلَامِهِ.  
وَكَانُوا يَقُولُونَ لِلْمَرْأَةِ: لَسْنَا مِنْ أَجْلِ كَلَامِكَ نُؤْمِنُ الْآنَ. لِأَنَّا  
نَحْنُ قَدْ سَمِعْنَا، وَنَعْلَمُ أَنَّ هَذَا هُوَ بِالْحَقِّيقَةِ الْمَسِيحُ، مُخْلِصُ  
العالم.

## HOLY OBLATIONS AND PRAYER REQUESTS

Offered by	For the Health of	In Memory of
Adnan Alchammas	His children <b>Yolla, Roula, Imad, Iyad, Ziyad</b> and <b>Toni</b> and <b>their families</b>	<b>Hayat</b> Kassab Alchammas (wife, 9-day memorial)
<b>Ronald</b> and <b>Rose</b> Samore	Their <b>children</b> and <b>grandchildren</b> , particularly <b>Xenia</b> (to undergo surgery), and <b>Fr. Paul</b> Olson and <b>Nellie</b> Haick (as they recuperate)	
<b>George, Mariam, Mark,</b> <b>Antonio</b> and <b>Hend</b> Bshara		
<b>Ehab, Rania, Sami,</b> <b>Selena</b> and <b>Anthony</b> Dahabreh		<b>Hani</b> Tadros (Rania's father) and <b>Nawal</b> Hawatmeh Dahabreh (Ehab's mother)

To offer Holy Oblations and Memorials please use the form at <https://stnicholasla.com/makeaprayrequest> or call the Cathedral office by Wednesday.

## MEGALYNARION FOR SUNDAY OF THE SAMARITAN WOMAN (TONE 1)

*The angel cried to the Lady full of grace:  
Rejoice, rejoice O pure Virgin. Again, I say  
rejoice. Your Son is risen from His three days  
in the tomb. With Himself He has raised all  
the dead. Rejoice, rejoice all you people.*

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ تَقَوَّهَ نَحْوَ الْمُنْعَمِ عَلَيْهَا: أَيُّهَا الْعَذْرَاءُ النَّقِيَّةُ أَفْرَحِي،  
وَأَيْضاً أَقُولُ أَفْرَحِي، لِأَنَّ ابْنَكَ قَدْ قَامَ مِنَ الْقَبْرِ فِي الْيَوْمِ  
الثَّالِثِ.

Rejoice and be glad, O Gate of the divine  
Light, for Jesus Who disappeared in the  
tomb hath risen with greater radiance than  
the sun, illuminating all believers, O Lady  
favored of God.

إَفْرَحِي وَتَهَلَّلِي يَا بَابَ النُّورِ الْإِلَهِيِّ، لِأَنَّ يَسُوعَ الَّذِي غَابَ فِي  
الْقَبْرِ قَدْ أَشْرَقَ لَامِعاً، أَهْمَى مِنَ الشَّمْسِ، وَأَنَارَ الْمُؤْمِنِينَ  
جَمِيعَهُمْ، أَيُّهَا السَّيِّدَةُ الْمُنْعَمُ عَلَيْهَا مِنَ اللَّهِ.

## REFRAIN OF THE COMMUNION HYMN (TONE 8)

Receive the Body of Christ; taste the  
Fountain of immortality. Alleluia.

جَسَدَ الْمَسِيحِ خُذُوا، وَالْيَنْبُوعَ الَّذِي لَا يَمُوتُ ذُوقُوا. هَلِّلُوبِيا.

## INSTEAD OF "WE HAVE SEEN THE TRUE LIGHT..." (TONE 5)

Christ is risen from the dead....

الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ....

# ANNOUNCEMENTS

## PLEASE JOIN US FOR FELLOWSHIP AFTER LITURGY

Following the dismissal and announcements, come forward for a blessing, then  
exit via the south (chapel) door, and join us in the Heritage Ballroom.

- Coffee hour is hosted today by the Dauzat family and Ribét Academy.



## Upcoming Coffee Hour Schedule


June 9	Daed Chahin and the Fasheh family	July 7	OPEN
June 16	Ladies' Society: Father's Day Lunch	July 14	Nancy Malouf (memory of Albert)
June 23	Salma Maalouf (memory of Joe)	July 21	OPEN
June 30	The Maalouf family et al.	July 28	Lucy Hanna

**Please consider sponsoring a Coffee Hour after Liturgy.** The time of fellowship after the Divine Liturgy is integral to the life of our community. It provides an opportunity for visitors to be fully welcomed and for the rest of us to enjoy visiting with our church family members. Contact Joujou George at (562) 522-1322 or [ginageorge@verizon.net](mailto:ginageorge@verizon.net) to reserve a Sunday.

## INFORMATION DURING COFFEE TODAY


**Ferah Dausat**  
(Owner and Administrator) of the Ribet Academy private school and her son **Jordan Dausat** (Principal)—members of St. Nicholas Cathedral—will be **available to talk with you about the School during coffee hour.**

We are pleased to partner with Ribet Academy to provide Orthodox students an excellent, wholesome education at affordable tuition.



# RIBET ACADEMY

KINDER - 12TH GRADE

 Eastern Orthodox Classes now at Ribet Academy.



- College Prep Curriculum
- Financial Aid Available
- After School Care
- Caring Staff in Safe Environment
- Individual Attention and Small Class Size
- Award Winning Math & Science Program
- Eastern Orthodox Classes with Service in Chapel
- Hands-On Instruction in Visual and Performing Arts

### Currently Accepting Applications!



**10:1**  
student to  
teacher ratio



**100%**  
College  
Acceptances



**\$500K+**  
in Scholarships  
given every year



**32+**  
Advanced  
Placement Courses

### Financial Aid Available!

2911 N. San Fernando Rd. Los Angeles CA 90065 | [ribetacademy.com](http://ribetacademy.com) | (323) 344-4330

**They are NOW enrolling students for the Fall. Call or email to take a tour and find out more about it.**

## PENTECOST SOULS SATURDAY LITURGY: JUNE 22, 2024

---

**Valhalla Memorial Park, 10:30 am  
(10621 Victory Blvd, North Hollywood)**

- Divine Liturgy and Memorial Service at Altar in St. Nicholas Gardens
- Concelebration by area Antiochian Clergy
- *Kollyva* will be provided
- Bring with You a List of the Names of Your Departed (not just those at Valhalla)
- Bring a folding chair
- Refreshments will be provided



### REGISTRATION FOR SUMMER CAMP IS NOW OPEN

---

Register online at [www.campstnicholas.com/site/summer-camp/](http://www.campstnicholas.com/site/summer-camp/)

**Session 2/Teen Week is already full!**

Please sign up ASAP, before the other sessions fill up too!

**Week 1 Available (July 14-20)**

**Week 3 Available (July 28-Aug. 3)**

*St. Nicholas Cathedral will pay half the cost for all our campers. If you need additional help, just ask Fr. Nabil privately. Just register, and pay the deposit for now.*

Please contact Fr. Andrew if you are having any problems with the online sign-up process.

Camp is the most important and most effective part of our youth ministry program. We are offering these generous scholarships because we believe Camp is *that* important.



**CAMP ST. NICHOLAS**

### CAMP ST. NICHOLAS 60<sup>TH</sup> ANNIVERSARY & REUNION

---

Dear Friends of Camp St. Nicholas,

Christ is risen!

On Saturday, June 8, with the blessing of Metropolitan SABA, St. Nicholas Cathedral in Los Angeles is hosting a fun-filled and nostalgic 60th Anniversary and Reunion dinner. We will begin with Great Vespers at 5 PM at St. Nicholas Cathedral and then move to the Heritage Ballroom for the event.

The event will include a walk through our Camp Museum displays where artifacts, photographs and other memories of the last sixty years of Camp St. Nicholas will be on display. We will also have a Photo Booth set up to capture memories of our time together with those we perhaps first met at Camp St. Nicholas. Besides the fellowship and memories, we are raising funds for the much-needed renovation of our facilities at the Camp.

With close to \$300,000 of immediate renovation required along with some deferred maintenance, our goal is to raise \$750,000 (\$300,000 to cover the immediate needs and the balance in an annuity to fund future development, care and maintenance of our Camp).

With the Blessing of  
Metropolitan Saba

# CAMP ST NICHOLAS

## 60TH ANNIVERSARY REUNION DINNER

**JUNE 8, 2024**

**ST NICHOLAS CATHEDRAL**  
2300 W 3RD ST, LA 90057

VESPERS 5PM  
DOORS OPEN 6PM

Join us for Great Vespers followed by a celebration dinner and fundraiser for Camp St Nicholas, in honor of its 60th anniversary. Our casual event will include dinner via two food trucks. Beer, wine and soft drinks will be available for purchase. We will also be providing an opportunity to contribute to the future of our Camp Facility.

**MUSEUM, FOOD TRUCKS, PHOTO BOOTH  
MULTI-MEDIA PRESENTATION & RECOGNITIONS**

**\$50 PER PERSON**

For more details call  
(213) 382-6269

Purchase Tickets at:  
<https://buytickets.at/stnicholas/la/1220720>



**To that end, several families have already stepped forward and committed \$375,000 of gifts and matching funds for our Camp.**

Now, you can help, knowing that every dollar you contribute will be doubled.

Please give thoughtfully remembering all the years that you spent at Camp as a camper, counselor, or staff member; all the years your parents and children have spent there; and hopefully all the years your grandchildren will spend there.

We look forward to seeing you at St. Nicholas Cathedral on June 8 and ask you give from your heart so that we can maintain this critical tool for the strengthening of our children in their faith for another 60 years. **The flyer above includes information on purchasing tickets online.**

Separate from the event, you can support our fundraising directly by check to St. Nicholas Cathedral, earmarked for Camp Anniversary. Contact Fr. Nabil or Fr. Andrew for other ways to give, including gifting appreciated securities.



A flyer for Father's Day Lunch featuring several neckties with different patterns and colors. One tie says "THE MOST AWESOME DAD", another says "THE BEST DAD EVER!!", and a third says "#1 DAD". The text "JOIN US FOR A FATHER'S DAY LUNCH!" is prominently displayed. Below the text is a photo of a plate of food including fried chicken, mashed potatoes, and green beans. At the bottom, it says "sponsored by the Ladies Society" and "Sunday June 16 after Liturgy".

Fr. Nabil L. Hanna  
Dean, St. Nicholas  
Cathedral  
Chairman, Diocese Camp  
Council

Fr. Andrew Andrews  
Assistant Pastor, St.  
Nicholas Cathedral  
Director, Camp St.  
Nicholas

Concetta Smarius  
Chair, Camp St. Nicholas  
Operations Committee

# YOUNG ADULT (18-36) MOTIVATED BY MISSION ONE DAY SUMMER RETREAT

**SPEAKERS | GAMES | EVENING SOCIAL + DANCE**

**General Admission \$50**

*Schedule:*

**June 29th 2024**

*Location:*

**Saint Sophia  
Cathedral**

- 10AM LITURGY (ST. PETER & PAUL FEAST DAY) 🏛️
- 11:45AM CHECK-IN 🙌
- 12- 5PM LUNCH + RETREAT 🍴
- 5:15PM ABBREVIATED VESPERS 🙏
- 6-9PM DINNER + DJ + WINE & BEER 🍷🍺

**1324 Normandie Ave.  
Los Angeles, Ca 90006**

*In collaboration with*

**OCMC**  
ORTHODOX CHRISTIAN MISSION CENTER



Register, reserve a hotel room, and find schedules and all the Information you need at [www.antiochianevents.com/la.htm](http://www.antiochianevents.com/la.htm)

*The Hotel is filling up quickly. Please make your reservations before the Hotel is sold out.*

**Antiochian Women Breakfast Buffet & Meeting with Bishop Anthony.** This is the official meeting of the Antiochian Women. Come and see what future plans are in store for the women of our Diocese and gain some tips on how to make your local women’s group more effective for your Parish.

**Order of St. Ignatius of Antioch Reception.** This is the annual meeting and reception of the Order of St. Ignatius for our Diocese. The Order of St. Ignatius of Antioch is the philanthropic organization of the Archdiocese. Attend and hear the incredible works of The Order. You might even consider becoming a member of the Order at the PLC. In addition, enjoy an evening with our special guest speaker the Very Rev Dr. John Erickson Dean Emeritus of St. Vladimir’s Seminary.

The Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America  
Department of Conventions & Conference Planning



**Antiochian Events Mobile App**  
for iOS and Android  
for ALL 2024 Diocesan Parish Life Conferences!

Download on the App Store  
GET IT ON Google Play



Scan this QR code with your phone's camera



To learn more, visit: [antiochianevents.com/mobileapp](http://antiochianevents.com/mobileapp)



This app is made possible by the generous support of the Order of St. Ignatius of Antioch

<b>Deadlines</b>
Hotel Reservation <b>June 17, 2024</b>
Early Event Registration Discount: <b>June 5, 2024</b>
Oratorical: <b>June 15, 2024</b>
Bible Bowl: <b>June 15, 2024</b>

Order of St. Ignatius of Antioch is the philanthropic organization of the Archdiocese. Attend and hear the incredible works of The Order. You might even consider becoming a member of the Order at the PLC. In addition, enjoy an evening with our special guest speaker the Very Rev Dr. John Erickson Dean Emeritus of St. Vladimir’s Seminary.

**Young Adults Ministry Dinner Buffet & Hafli.** Calling all of our Young Adults. This is your evening to socialize and make new friends. Come & feast on a Southwest Dinner Buffet & then Dance the Night Away!

## CATHEDRAL PRAYER LIST

*Please include in your daily prayers the following—those struggling with acute illness and those newly departed this life—from our parishioners and those for whom they have requested our prayers. (Names are kept for 40 days, until the date indicated after the name, and may be renewed upon request.)*

### LIVING

**Fr. Paul Olson**, 6/24

**Fr. Joseph Abud** and **Fr. James Bernstein**,  
friends of Fr. Nabil and Kh. Elaine, 6/10

**Jason Perkins**, home, 6/27

**Nellie Haick**, home, 6/25

**Georgette Malouf**, home, 6/25

**Asad About**, hospital, 6/20

**Julian E. Capata**, home, 6/19

**Varouj Nercessian**, home, 6/14

**Imad Alchammas**, home, 6/6

**Leroy Simon**, hospital, 6/4

**Angele Wahhab**, mother of Lamia Qafaiti,  
7/4

**Elham Alloush**, mother of Arij Watfa  
Alchammas, 6/28

**Suraya Yaghnam**, sister of Taghreed  
Yaghnam, 6/25

**Julian F. Capata**, son of Julian and Shirley  
Capata, 6/10

**All those suffering from illness, violence  
and want in the Gaza conflict, in this  
country and throughout the world**

### DEPARTED

**Hayat Kassab Alchammas**, 7/2

**Natalie Waimrin**, 6/14

**Yvette Diab Bitar**, aunt of Pierre Bitar,  
6/26

**Victims of the Gaza conflict and of  
violence everywhere**

## ST. NICHOLAS CATHEDRAL CALENDAR

June 2024

<b>Sun. 2</b>	<b>Spanish Mission Liturgy</b> , 7:45 am <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fellowship and Bible Study in Spanish</li> </ul> <b>Matins</b> , 9:15 am <b>Divine Liturgy</b> , 10:30 am <ul style="list-style-type: none"> <li>• Coffee hour</li> </ul>
<b>Sat. 8</b>	<b>FOCUS</b> Food and Clothing distribution, 9 am <b>Great Vespers</b> , 5 pm (one hour earlier than usual) <b>Camp St. Nicholas 60<sup>th</sup> Anniversary</b> “Reunion Banquet,” 6 pm
<b>Sun. 9</b>	<b>Spanish Mission Liturgy</b> , 7:45 am <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fellowship and Bible Study in Spanish</li> </ul> <b>Matins</b> , 9:15 am <b>Divine Liturgy</b> , 10:30 am <ul style="list-style-type: none"> <li>• Coffee hour</li> <li>• Teen SOYO election meeting</li> </ul>
<b>Wed. 12</b>	<i><b>Eve of the Great Feast of the Ascension</b></i> <b>Divine Liturgy</b> , 6:30 pm
<b>Sat. 15</b>	<b>FOCUS</b> Food and Clothing distribution, 9 am <b>Great Vespers</b> , 6 pm
<b>Sun. 16</b>	<b>Spanish Mission Liturgy</b> , 7:45 am <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fellowship and Bible Study in Spanish</li> </ul> <b>Matins</b> , 9:15 am <b>Divine Liturgy</b> , 10:30 am <ul style="list-style-type: none"> <li>• Father’s Day Lunch</li> </ul>
<b>Mon. 17</b>	<b>Cathedral Council</b> , 7 pm
<b>Sat. 22</b>	<b>Souls Saturday Liturgy and Memorial</b> , 10:30 am at St. Nicholas Garden <b>Ladies’ Book Club Retreat</b> , 1 pm at Rose Samore’s <b>Great Vespers</b> , 6 pm

SEE THE FULL CALENDAR and latest additions and updates at [stnicholasla.org/parishcalendar](https://stnicholasla.org/parishcalendar)